26 July 1999
Arabic

اللجنة التحضيرية
للمحكمة الجنائية
الدولية

نيويورك

١٦ - ٢٦ شباط/فبراير ١٩٩٩

٢٦ تموز/يوليه - ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٩

٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر - ١٧ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٩

تقرير عن الحلقة الدراسية الدولية بشأن فرص وصول
المجنى عليهم إلى المحكمة الجنائية الدولية

المرفق الثاني

الحلقة الدراسية الدولية بشأن فرص وصول المجنى عليهم إلى المحكمة
الجنائية الدولية. باريس، ٢٧-٢٩ نيسان/أبريل ١٩٩٩. قائمة الخبراء

المكتب

السيد ستيفان هيسل، سفير فرنسا، رئيس

السيد فليبي كرش، رئيس اللجنة التحضيرية لإنشاء المحكمة الجنائية الدولية، عضو شرفي في المكتب

السيد روبي أبرهام، مدير الشؤون القانونية، وزارة الخارجية

البروفيسور ميدارد روبلمير، مستشار وزارة العدل، رئيس وفد جنوب إفريقيا إلى المحكمة الجنائية الدولية،
رئيس حلقة العمل رقم ١

السيدة سلفيا فرنانديز دي غورماندي، رئيسة الوفد الأرجنتيني إلى المحكمة الجنائية الدولية، رئيس الفريق
العامل المعنى بالقواعد الإجرائية، رئيسة حلقة العمل رقم ٢

السيدة ميمون ديوب، مديرية الشؤون القانونية والقنصلية للسنغال، رئيسة حلقة العمل رقم ٣

السيدة فيونا ماكي (المملكة المتحدة)، الأمينة العامة لضحايا التعذيب من ملتمسي جبر الضرر، رئيسة حلقة العمل رقم ٤

السيد بيل بيس، رئيس التحالف الدولي للمنظمات غير الحكومية الداعية إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية
السيد جان فولانا، رئيس التحالف الفرنسي للمنظمات غير الحكومية الداعية إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية

المقرر العام: السيد لي باتويني روجيه لينسا كالاتايد، رئيس لجنة الحريات وحقوق الإنسان، المجلس الوطني للمحامين

المقررون
السيد فابريسيو غواريغليا، خبير في القانون، المحكمة الجنائية ليوغو سلافيا (الأرجنتين)، مقرر، حلقة العمل ١

السيد بيتر لويس، مكتب المدعي العام (المملكة المتحدة)، مقرر، حلقة العمل ٢
السيدة ليبي أرسيل، اختصاصية علم النفس (الدانمرك)، مقررة، حلقة العمل ٣
السيد جيلبير بيتي، جامعي (فرنسا)، مقرر، حلقة العمل ٤

ممثلو الأمميين العام للأمم المتحدة
السيد فاكلاف ميكولا، مدير تدوين القوانين، الأمم المتحدة.

السيد رينو فلاسيسف، مدير تدوين القوانين.

لجنة الاستقبال الفرنسية^(١)
حلقة العمل رقم ١ المتعلقة بالضحايا وعرض الدعاوى والنظر في المقبولية
البروفيسور ميدارد ويراميلا، مستشار وزارة العدل، رئيس (جنوب أفریقيا)

السيد فابريسيو غواريغليا، مستشار قانوني، مكتب المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية ليوغو سلافيا، مقرر، (الأرجنتين)

(١) السيدة آن كلود أدفيني، السيدة غويناييل بوبي، السيدة ماري شوفيل، السيدة ماري بول دي كليرك، السيد بيير أندريله لاجيزي، السيد رونو ليكريك، السيدة بياتريس ليو فرابيه دي هيلين، السيدة سارة موغاداسي، السيدة جوانا سكوت.

السيدة باربرا بيدون، المركز الدولي لحقوق الإنسان والتنمية الديمقراطيّة (كندا)

السيد فرانسوا كانتيه، رئيس، محامون بدون حدود (فرنسا)

السيد جرافيه شارفيه، نقابة محامي باريس (فرنسا)

البروفيسور روجيه س. كلارك، بروفيسور، جامعة رووجيس

السيدة سارة كريسيتي، وزير العدل، (الولايات المتحدة)

السيدة يائيل دانييلي، الجمعية الدوليّة لدراسات الاكتئاب الناشئ عن الصدمات النفسيّة

السيد إسحاق فيومي، مستشار فني لوزارة العدل (بنن)

مدام سوكورو فلوريس لييرا، مستشارة قانونية في نيويورك (المكسيك)

السيدة لمياء مخيم، مستشارة قانونية في نيويورك (مصر)

البروفيسور مورو بوليتى، مستشار قانون في نيويورك (إيطاليا)

السيدة كارولين رافو، قلم المحكمة الأوروبيّة لحقوق الإنسان (فرنسا)

السيد فرانسوا روبيو، المدير القانوني لجمعية أطباء العالم (فرنسا)

حلقة العمل رقم ٢ المتعلقة بالمشاركة

السيدة سلفيا فرنانديز دي غورماندي، رئيسة (الأرجنتين)

السيد بيتر لويس، مكتب المدعي العام، مقرر (المملكة المتحدة)

الآنسة وليم بوردون، الرابطة الدوليّة لحقوق الإنسان (فرنسا)

السيدة ليا بروونج، جمعية W.E.A.R.E لحقوق الإنسان (الولايات المتحدة)

السيد أنطوان بوشيه، وزير العدل (فرنسا)

السيد تريفور شيمببا، مستشار قانوني في نيويورك (ملاوي)

السيدة روندا كوبيلون، بروفيسور، مدرسة كانى للقانون، التجمع النسائي من أجل العدالة بين الجنسين (الولايات المتحدة)

السيد ديفيد دونات كاتان، المجتمع الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية (إيطاليا)

السيدة هيلين دوفي، مستشاره جمعية رصد حقوق الإنسان (المملكة المتحدة)

السيد هاكان فريمان، قاض، عضو الوفد السويدي إلى المحكمة الجنائية الدولية

السيدة إيرين كارتنير، وزير العدل (النمسا)

السيد موسى هرون، الأمين العام لوزارة الصحة (النيجر)

السيد كريستوفر كيث هال، مستشار قانوني، هيئة العفو الدولية (المملكة المتحدة)

السيد جورج ليندنمن، وزير العدل (سويسرا)

السيد شيخ ساكو، رئيس جمعية قانونيون من دون حدود (غينيا)

السيدة كات ستينز، مستشاره قانونية في نيويورك (استراليا)

السيد فرانك ترييه، المحامي العام في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا (فرنسا).

حلقة العمل رقم ٣ المتعلقة بالحماية
السيدة ميمون ديوب مدير الشؤون القانونية والقنصلية، الرئيسة (السنغال)

السيدة ليبي آرسل، أخصائية في علم النفس (الدانمرك)، مقررة

السيدة فاني بينيديتي، مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (فرنسا)

السيدة سيلفي بوخاري دي بونثوال، الرابطة الدولية للجمعيات المناهضة للتعذيب (فرنسا)

السيدة ودني براون، شعبة حقوق المرأة، منظمة رصد حقوق الإنسان (الولايات المتحدة)

السيدة كريستين شنكن ، بروفيسور، مدرسة لندن للعلوم الاقتصادية (استراليا)

السيد جن جاك هاينس (فرنسا)، مساعد قلم المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا (فرنسا)

السيدة لي ياندوان، عضو الوفد الصيني إلى المحكمة الجنائية الدولية (الصين).

السيد بول هنري مورارد، رئيس بعثة لجنة الصليب الأحمر الدولي إلى باريس (سويسرا) ...???

السيدة بيتي مورونغي، برنامج حقوق الإنسان للمرأة (كينيا)

الدكتور غسان عبيد، مستشار قانوني في نيويورك (الجمهورية العربية السورية)

السيد إيفور بونين، عضو الوفد الروسي إلى روما (الاتحاد الروسي)

السيدة كاثرين بويل، جامعية، جامعة كولومبيا (الولايات المتحدة)

السيد جون بيير سوه، مستشار لدى رئاسة الجمهورية (الكاميرون)

السيدة إيمي تالغرين، مديرية الشؤون القانونية، وزارة الخارجية (فنلندا)

السيدة باترسيا فيساور سلرز، مستشارة المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا (استراليا)

حلقة العمل رقم ٤ المتعلقة بالتعويضات
مدام فيونا ماكي، منظمة الانتصاف، الرئيسة (المملكة المتحدة)

السيد جيلبير بيتي، جامعي، مقرر (فرنسا)

السيدة كارين بونو، باحثة (فرنسا)

السيدة كريستينا روسيلاو غيتيس، مركز إقامة العدالة الحقة في آسيا (الفلبين)

السيد إيريك هولست، مركز إعادة تأهيل ضحايا التعذيب في كوبنهاغن (الدانمرك)

السيد فيرجيل كونستانطن إيفان، المحكمة العليا (رومانيا)

السيد هيروشي كاوامورا، بعثة اليابان لدى الأمم المتحدة (اليابان)

السيد فاكايسو موشكوكو مستشار قانوني في نيويورك (ليسوتو)

السيد كريستوفر موتوكومورو رئيس الفريق العامل غير الرسمي المعنى في مؤتمر روما بتقديم التعويضات
(المملكة المتحدة)

السيدة فرانسواز نجيند هاوه، قلم المحكمة، المحكمة الدولية لرواندا

السيدة دينا شيلتون، جامعية، مدرسة السيدة العذراء للقانون (الولايات المتحدة)

السيد فرانسيسكو سوبيرون غاريدو، رئيس الرابطة ال بيرو فية APRODAEH ورئيس التحالف اللاتيني للأمريكي الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية (بيرو)

السيدة بان سبيز، المركز الدولي لحقوق المرأة (الولايات المتحدة)

السيد ليال سونغا، مكتب مفوض السامي لحقوق الإنسان (كندا)

السيد تيو فان بوفن بروفيسور، جامعة ماستريتش، المقرر الخاص السابق للجنة الفرعية لمناهضة التمييز العنصري وحماية الأقليات التابعة للأمم المتحدة (هولندا)

المرفق الثالث

قائمة المراقبين

السيد مصطفى عبود، سفارة اليمن في باريس

السيدة جان أدولف، منظمة REAL النسائية الكندية

السيدة إيرون أغيريرزابال كيخيرا، منسقة التحالف الأسباني الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية،
مفوضة عن حركة السلم ونزع السلاح والحرية لدى الاتحاد الأوروبي

السيد محمد بن عبد العزيز المحیییز، المملكة العربية السعودية، مستشار لدى وزارة العدل

السيدة مارتا جان بيكر، الرابطة النسائية الدولية للسلم وللحرب

السيدة دومينيك بالاس، رابطة حقوق الإنسان (فرنسا)

السيدة فريديريك باتس، هيئة العفو الدولية، الفرع الفرنسي

الآنسة ميخائيل بياتي، مكتب الشؤون الإنسانية، الجماعة الأوروبية

السيد القاضي جيم روبرتو بيلليلي، وزارة العدل الإيطالية

السيد نيكولا بيلومو، مكتب الشؤون الإنسانية للجماعة الأوروبية

السيد رولاند بيرروي، الاتحاد المسيحي للمنفيين والمعتقلين

السيد أنطوان برثار، المدير التنفيذي، الرابطة الدولية لحقوق الإنسان

السيد بيرهaim، الرابطة الدولية لمناهضة العنصرية ومعاداة السامية

السيدة ياريا بوتيجليرو، معهد الدراسات الدولية في جنيف

الآنسة فلورانس بورغ، محامية

السيدة سيفيرين بورسين، مسؤولة عن حقوق المرأة، الرابطة الدولية لحقوق الإنسان

السيد والتر بول، مفووضة الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، مستشار قانوني

السيد كابوات، لجنة الصليب الأحمر الفرنسية

السيد إيان شيشلوم، وزارة الداخلية، المملكة المتحدة

السيدة دي شامبرون، منظمة الإغاثة الشعبية

الدكتور تيري شوبراتش، الأمين العام لأطباء العالم

السيدة دومينيك كافياتي، مكتب التعاون الدولي لقمع الجريمة وتنفيذ الاتفاقيات الجنائية، وزارة العدل

السيدة ماري جوكوشر، الرابطة المسيحية للعمل ضد التعذيب

البروفيسور جيرار كوهن جوناثن، بروفيسور في جامعة أساس في باريس ٢

السيد كومتي، مستشار، سفاره كوت ديفوار في باريس

السيد سفن كورت هاوت، مستشار مساعد في دائرة التشريعات الجنائية وحقوق الإنسان، وزارة العدل
للمملكة البلجيكية

السيد داغو، مستشار، سفاره كوت ديفوار في باريس

السيد ديكينز، الرابطة المسيحية للعمل ضد التعذيب

الآنسة نيكول ديرهي، محامية، هيئة العفو الدولية، فرع فرنسا

الآنسة ميشيل ديرهي، هيئة العفو الدولية، فرع فرنسا

السيد جافادين، سفاره جمهورية إيران الإسلامية في باريس

السيدة إيستل دروفين، الرابطة الدولية للجمعيات المسيحية للعمل ضد التعذيب

السيدة ميشيل دوبروكار، وكيلة مدير حقوق الإنسان، إدارة الشؤون القانونية، وزارة الخارجية (فرنسا)

الآنسة ديه، محامية، التحالف الدولي الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية

السيدة تانيا دايرون، التحالف الدولي الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية

السيد الإيرياتي، سفاره اليمن في باريس

السيدة لينا إيتنير، هيئة العفو الدولية

السيدة يوريكس فرانسوا، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان (فرنسا)

الآنسة دور فيه ليغرايير دي هيلين، محامية لدى محكمة الاستئناف في مومبلييه

السيدة إيمانويل فرنسا، بروفيسور جامعة ترامو (إيطاليا)

السيد تريستان جيرفيه دي لافو، الإدارية العامة للتعاون والتنمية، وزارة الخارجية (فرنسا)

السيد جوو برونسبيير، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان (فرنسا)

السيدة ماريانا غوت،

السيدة ماغالي غيردير، أطباء العالم

السيدة ماري غورو، الرابطة الدولية لحقوق الإنسان

الآنسة هاميل راوي

السيد حامون، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان

السيدة دومينيك جاك، قانونيون بدون حدود

الآنسة ليتيتيا جنبون، معهد حقوق الإنسان في بومبيديه

السيد فراتك جراش، وزارة خارجية جمهورية ألمانيا الاتحادية

السيد لويس جوينت، المحامي العام، محكمة النقض، مقرر اللجنة الفرعية لحقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة المعنية بمكافحة الإفلات من العقاب

السيد كلود كتس، الأمين العام للرابطة الدولية لحقوق الإنسان

الآنسة رينيه كلر، الاتحاد المسيحي للمنفيين والمعتقلين

السيد إيف لوران، محامي لدى المحاكم

السيدة ألكسا ليبلون، مسؤولة عن الأمريكتين، الرابطة الدولية لحقوق الإنسان

الآنسة هيلين ليبلون، الإئتلاف الدولي الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية

السيدة فراسواز ليكور، المنظمة الفرنسية لغوث الشعب

السيد فيديل لوبيز ألفاريس، سفارة إسبانيا في باريس

السيد دانييل مارلكراس، اتحاد التربية الوطنية، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان

الآنسة رشيدة منجو، محامية، جنوب أفريقيا

الآنسة تيري ماسيس، محامية

السيدة جيرالدين ماتيولي، هيئة العفو الدولية

السيدة ميلينيه ما فيان، طالبة

السيدة مشري، إدارة الإعلام في منظمة الأمم المتحدة

الآنسة ميسى، الإئتلاف الدولي من أجل إنشاء المحكمة الجنائية الدولية

السيد فريديريك مغريت، طالب

السيد إيف مينيو، الرابطة المسيحية للعمل لمناهضة التعذيب، فرنسا

الآنسة بول نيمو، مديرية حقوق الإنسان والدفاع عنها، الاتحاد الدولي للمحامين

السيدة باسكال نوريس، الإئتلاف الدولي الداعي إلى إنشاء المحكمة الجنائية الدولية

السيد خوسيه دل كرمان اورتيغا، سفارة كولومبيا في باريس

السيد آلا أوتون، قانونيون بدون حدود

السيد فابريس بيتي، قانونيون بدون حدود

السيد فرانسوا غرافيه سانسوير، الأمين العام للرابطة الدولية لحقوق الإنسان

الآنسة كريستوف بيتيتي، معهد حقوق الإنسان لنقابة المحامين في باريس

السيدة شانتال بواريه، مديرية مساعدة لشؤون الأمم المتحدة، وزارة الخارجية (فرنسا)

السيد فيكتور بونتا، وزارة العدل في رومانيا

السيد جمبير بولهي، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان (فرنسا)

الآنسة باتريك كنتين، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان (فرنسا)

الآنسة مورييل برودير، اللجنة الوطنية الاستشارية لحقوق الإنسان (فرنسا)

السيدة إمانويل روبينو دوفرجير، الرابطة الوطنية لحقوق الإنسان

السيد سizar رومانو، بروفيسور، مركز التعاون الدولي، جامعة نيويورك

الآنسة فرانسا رو، محامي لدى محكمة الاستئناف في مومباليه

السيدة فرانسا سولينيه، أطباء بدون حدود (فرنسا)

السيد هاريس أ. شوابرغ، المدير التنفيذي، مجلس التنسيق بين المنظمات اليهودية

السيدة أوديل سيدم - بولا، الأمينة العامة للرابطة الدولية لحقوق الإنسان

الآنسة سوليز لاري فيير، نائبة رئيس الرابطة الدولية للمحامين

السيدة جان سولسير، المكلفة بالبرنامج المحكم الجنائية الدولية، الرابطة الدولية لحقوق الإنسان

السيدة كلودين توماس، معهد الشؤون الإنسانية للجامعة الأوروبية

الآنسة صوفي ثونون، محامية لدى المحاكم في باريس

السيدة فلورو نس ترنتينياك، أطباء بدون حدود

السيدة دونا ترك، سفارة لبنان في باريس

السيد لارس فان فانتروتش، هيئة العفو الدولية، فرع هولندا

السيد بيير تروشي، الرئيس الأول لمحكمة النقض

السيد ميشيل وغتر، اللجنة الاستشارية الوطنية لحقوق الإنسان (فرنسا)

- - - - -